

やさしい日本語の書き換えの例 ～JP-MIRAI 研修報告を例に

吉開 章 a.yoshikai@dentsu.co.jp

(元の文)

責任ある外国人労働者受け入れプラットフォーム (JP-MIRAI) は、5月11日に、会員向けセミナー (オンライン) を行いました。内容は、「やさしい日本語のある MIRAI へ」です。

講師の吉開様は、やさしい日本語ツーリズム研究会の代表を務めています。約45名の会員が参加しました。

吉開さんの講話の後、参加した会員は3グループに分かれて「やさしい日本語」の活用に向けてのグループディスカッションを行いました。企業、日本語学校、外国人支援団体・ボランティア、研究者、個人会員など様々な立場の参加者が、「やさしい日本語」の重要性や、どのように活用したらよいか、といった意見や悩みが共有され、建設的な議論が行われました。

→「やさ日チェッカー」での評価「C：普通」

<http://www4414uj.sakura.ne.jp/Yasanichi1/nsindan/>



173語です。 **総合判定 C 普通です**

項目	評定	解説	対応
語彙	1	とても難しいです。	初級語彙が70%未満です。
漢字	3	ふつうです。	漢語の量については普通です。
硬さ	4	児童文学と専門書の間レベル	1文あたりの平均名詞数が6を超えています。
長さ	2	難しいです。	1文が長いものが3あります。
文法	4	適切です。	難しい文法が1種類含まれています。

(やさしい日本語)

JP-MIRAI のメンバーは、5月11日に、「やさしい日本語」のことを勉強しました。

先生は、吉開章さんです。吉開先生は、やさしい日本語ツーリズム研究会の代表です。45人ぐらいの人が話を聞きました。

吉開先生が話したあと、メンバーは3つのグループに分かれました。グループには、会社で働いている人、日本語学校の先生、外国人を助けるグループやボランティアの人、大学の先生などがいました。みんなでいっしょに「やさしい日本語」をどうやって使ったらいいか考えました。「外国人と話すとき、こんなことに困りました」とか、「こういったらよく分かってくれました」のように、いろいろな、いい話が出ました。

→「やさ日チェッカー」での評価「A とてもやさしい」



172語です。 **総合判定 A とてもやさしいです**

項目	評定	解説	対応
語彙	3	ふつうです。	初級語彙が80%以上90%未満です。
漢字	5	とてもやさしいです。	漢語の量が適切で、易しい漢字を含む語も多く易しいです。
硬さ	5	児童文学レベル	1文あたりの平均名詞数が6以内です。
長さ	4	適切です。	文の長さの平均が20語以内です。
文法	5	とてもやさしいです。	難しい文法は含まれていません。

(「伝えるウェブ」やさ日エディターで、分かち書き+ルビ)

<https://tsutaeru.cloud/>

JP-MIRAIのメンバーは、5月11日に、「やさしい日本語」のことを勉強しました。

先生は、吉開章さんです。吉開先生は、やさしい日本語ツーリズム研究会の代表です。45人ぐらいの人が話を聞きました。

吉開先生が話したあと、メンバーは3つのグループに分けられました。グループには、会社で働いている人、日本語学校の先生、外国人を助けるグループやボランティアの人、大学の先生などがいました。みんなでいっしょに「やさしい日本語」をどうやって使ったらいいか考えました。「外国人と話すとき、こんなことに困りました」とか、「こういっただけでよく分かってくれました」のように、いろいろな、いい話が出ました。